

DAY&NIGHT

世 \ 界 \ 名 \ 城 \ 实 \ 用 \ 旅 \ 行 \ 手 \ 册 \ 系 \ 列

# 巴塞罗那

## BARCELONE

白天 & 夜晚

中国旅游出版社

China Travel & Tourism Press

百地福  
petitfute

DAU

白天 & 夜晚

巴

塞

罗

那

BARCELONE



中国旅游出版社

DAU

责任编辑：沈 奕  
装帧设计：赵 芳  
责任印刷：韩君田

---

### 图书在版编目 (CIP) 数据

巴塞罗那 / (法) Dominique Auzias, Anne-Emmanuelle Calmé, Jean-Paul Labourdette 著; 刘锐译. —北京: 中国旅游出版社, 2004.1

(白天与夜晚)

ISBN 7-5032-2274-3

I. 巴... II. ①卡... ②刘... III. 旅游指南—巴塞罗那 IV. K955.19

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (2003) 第 116888 号

---

著作权合同登记号: 图字 01-2003-6507

版权执有者: 法国百地福多出版社 (EDITION DE PETITFUTE)

中国代表——可蒙 (Fabrice Splinder)

书 名: 白天与夜晚——巴塞罗那

作 者: (法) Dominique Auzias, Anne-Emmanuelle Calmé, Jean-Paul Labourdette

译 者: 刘 锐

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建内大街甲九号 邮编: 100005)

制 版: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 北京盛通彩色印刷有限公司

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 4.25

印 数: 5000 册

字 数: 100 千字

定 价: 25 元

版权所有 翻印必究

# 引言 PREFACE

“巴塞罗那有石板路、阳光、

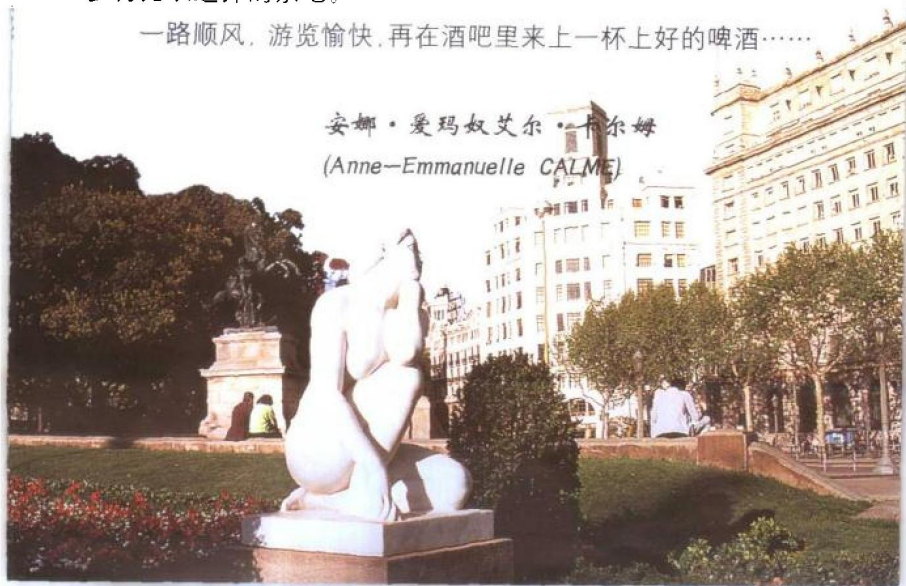
热情的面孔和五彩缤纷充满鲜花的夏天；

巴塞罗那有吉它忧郁的琴弦，是停泊心灵的安静港湾。”

谨以博瑞斯·威昂 (Boris Vian) 这段美妙的描写向你们——久经沙场的旅行者致意；对于我们，巴塞罗那是不可或缺的创造。五年来，我踏遍了它的大街小巷，乐此不疲。当然，就像所有城市一样，我们可以找到十来条理由来抱怨它的缺点；但它却给我们奉献了如此之多的美好事物让我们永远热爱。哥特区的街道给我们展现那个时代的精美景物；西班牙村、奥林匹克港、马尔马涅姆呈现的则是现代和城市经济的欣欣向荣；五颜六色的兰布拉斯大街是真正的露天剧场，艺术家们让你浮想联翩；哈瓦勒区则用新颖的酒吧、餐馆、夜生活来吊人胃口，却也懂得澄清那些弥漫的污浊。当城市让人透不过气来，蔚蓝的大海会让我们自由呼吸，无限放松；山林给予我们清新的氧气。如果你喜欢文化，你将满载而归；如果你喜欢夜生活，你会有多得无从选择的余地。

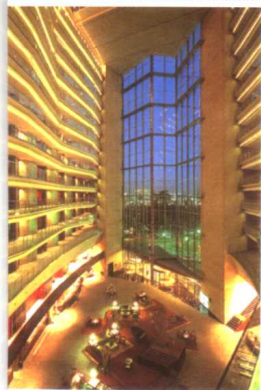
一路顺风，游览愉快，再在酒吧里来上一杯上好的啤酒……

安娜·爱玛奴艾尔·卡尔姆  
(Anne-Emmanuelle CALME)





7 风情万种的巴塞罗那



19 实用信息与交通

37 城区导览

49 住宿指南



57 美味餐饮



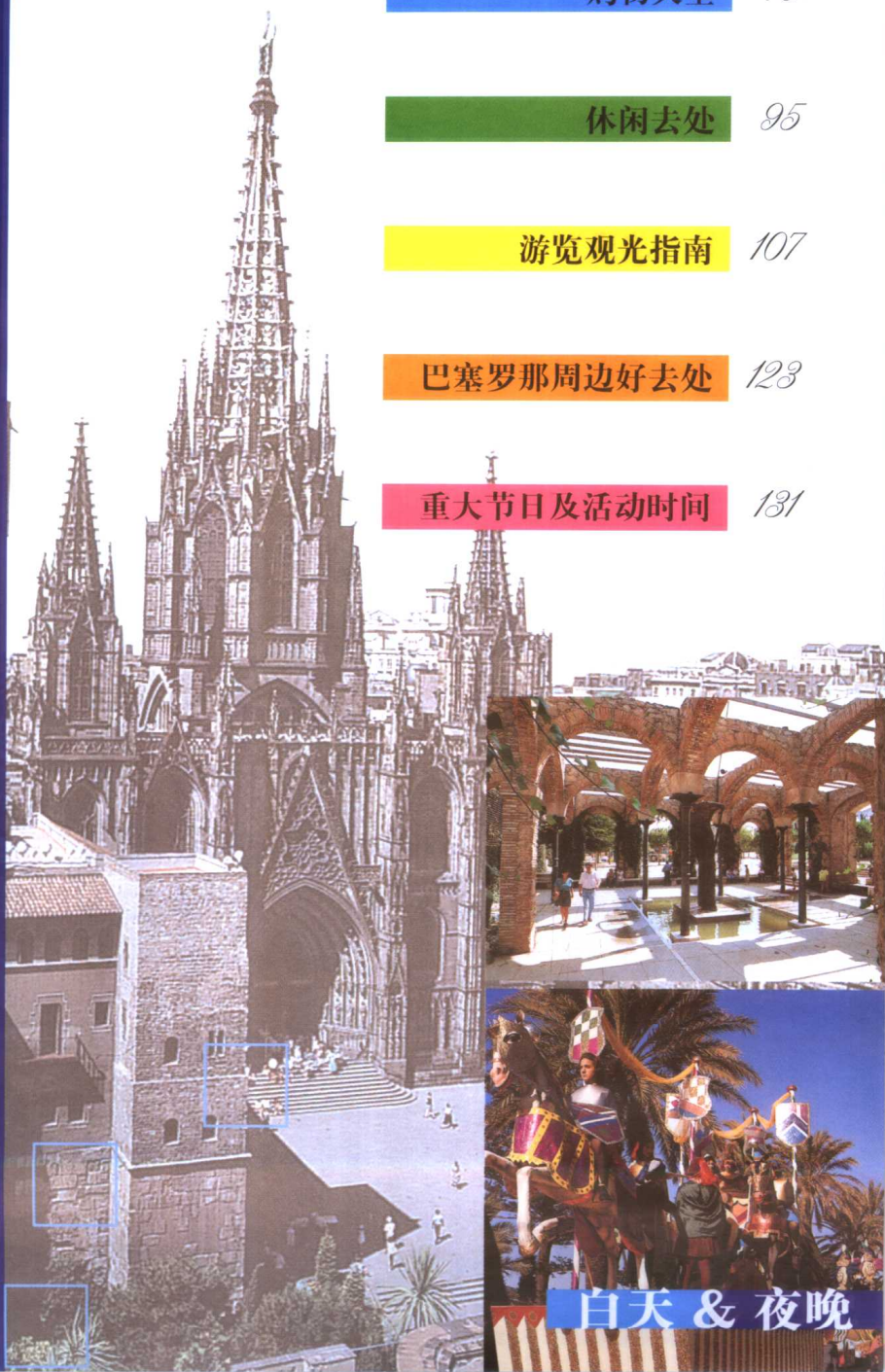
购物天堂 79

休闲去处 95

游览观光指南 107

巴塞罗那周边好去处 123

重大节日及活动时间 131

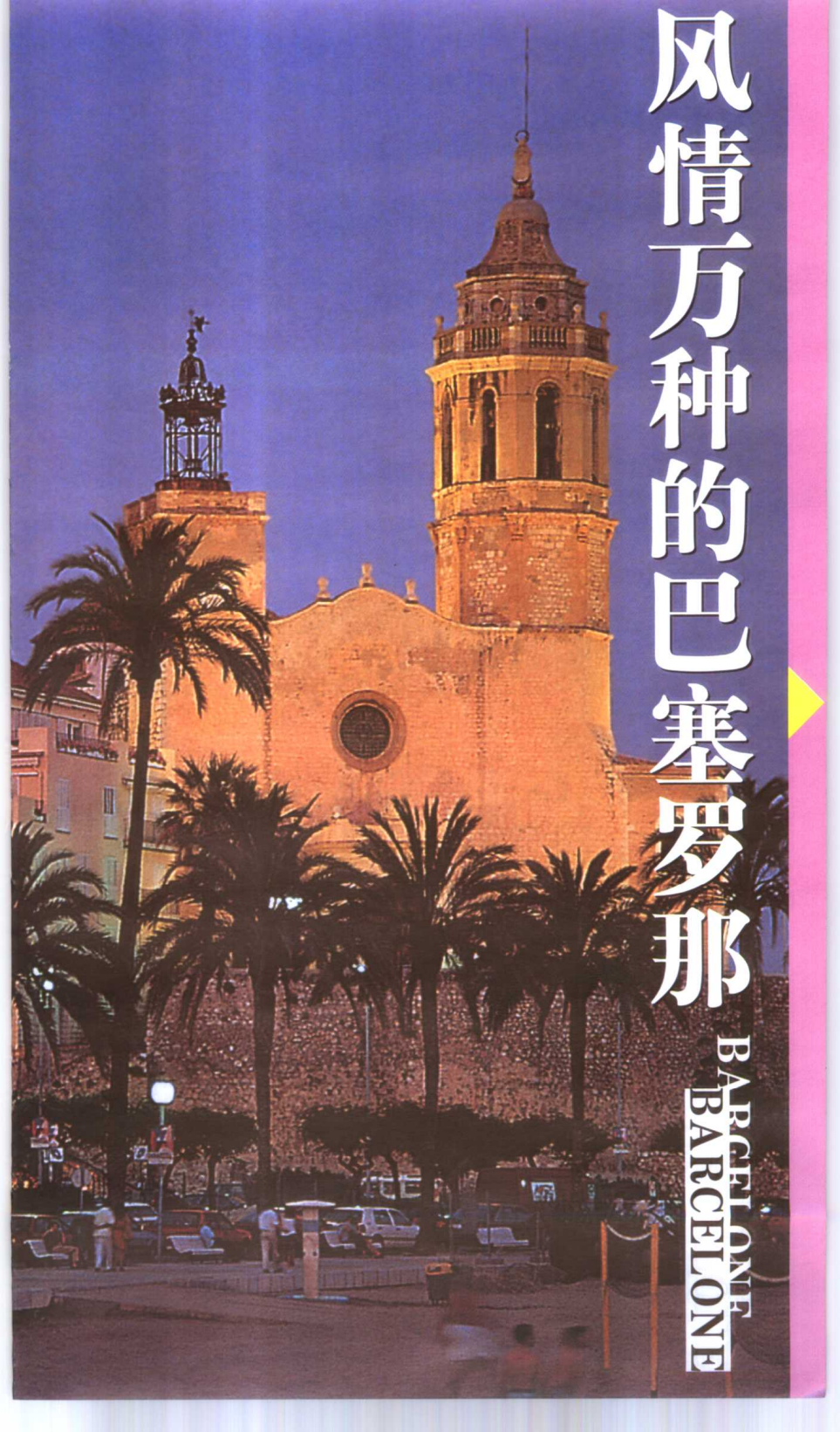


白天 & 夜晚



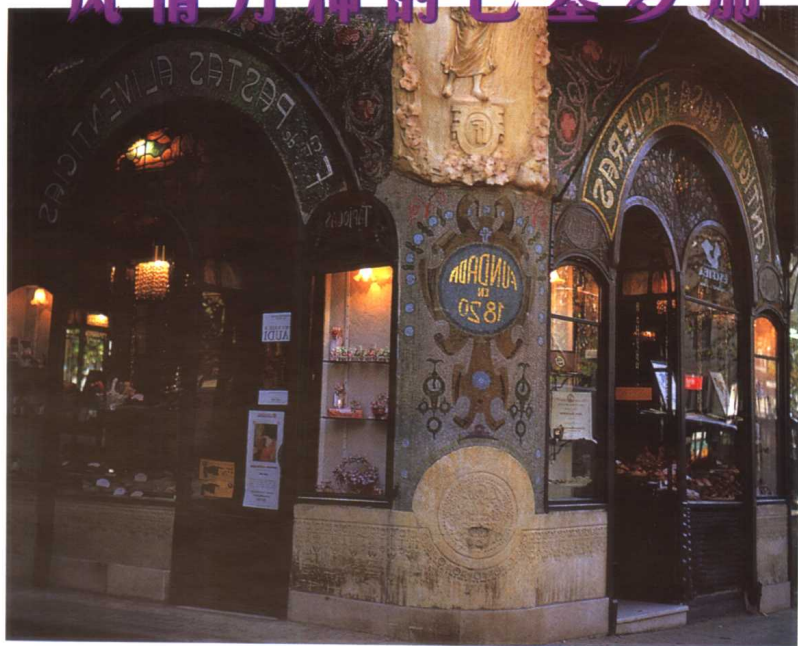
# 风情万种的巴塞罗那

BARCELONNE  
BARCELONNE





# 风情万种的巴塞罗那



## 艺术

巴塞罗那是艺术和人文的摇篮。这里诞生、迎接并启发着全世界最伟大的艺术天才。萨尔瓦多·达利 (Salvador Dali) 出生在腓格拉斯(Figueras), 他是超现实主义的标志性的人物。毕加索虽然诞生在马拉嘉(Malaga), 却永远地热爱着这座古老的城市, 他曾经在此长期生活。胡安·米罗(Joan Miro) 的作品见证着20世纪的动荡。安东尼·克拉维(Antoni Clave)和高迪(Gaudi)当然也是如此。在这座城市里, 博物馆、纪念碑和古迹比比皆是, 当然也有具有现代和未来气息的建筑。

巴塞罗那, 我们热爱你。

▼ 巴塞罗那节目表演



## 巴塞罗那也被称作为巴尔纳

巴塞罗那是加泰罗尼亚(Catalunya 自治区)的首府。为了不要触动加泰罗尼亚人敏感的神经,你最好不要称他们为西班牙人。大约有150万人居住在这座拥挤的城市里。这里的官方语言为加泰罗尼亚语和西班牙语。这是一座国际化的大都市,实际上人们说着各种各样的语言。整个城市分为20个区,我们将参观其中最重要的3个,即老城(CIOTAT VELLA)、格拉西亚区(GRACIA)及蒙特惠奇山(MONTJUIC)。我们还将到伊格桑伯莱区(EIXAMPLE)和波普勒努区(POBLE NOU)去参观游览。这座城市有13公里的海岸线,东临地中海,西傍科勒罗拉山(Collserola)。这是一座美丽宜人的城市,虽然地方大,却让人倍

感亲切;这很大程度上归因于在这里生活的人们(加泰罗尼亚人,西班牙人和移民)的生活状态,他们普遍积极向上,努力工作,却不过分紧张。没人在地铁的走廊里像疯子一样奔跑。必须承认生活在巴塞罗那是人生一大幸事,这里基本上终年阳光明媚。这里绝少失业,出行便利,人们不仅可以泡酒吧、蹦迪,更能参观博物馆和无数临时性会展,去感受文化的熏陶。对于热爱运动的人来说,这里也是天堂。喜爱登山的人只需驱车半小时即可释放激情,而潜水和划船爱好者也同样能得到绝对的满足。这就是为什么每年有无数的外国游客到此观光的原因。

## 啤酒

西班牙出产多种啤酒:圣·密凯尔牌(SAN MIGUEL)非常优质;艾斯特拉牌(ESTRELLA)也还不错;玛欧牌(MAHOU)、克鲁兹坎波牌(CROUZCAMPO)、阿齐拉牌(AGUILA)、达门牌(DAMM)都很好。其中,达门牌还出产一种威尔·达门(VOLL-DAMM)黑啤,非常热销。在这里,女孩跟小伙一样喝啤酒让人有些吃惊。扎啤无疑是最舒服、最清淡的。

## 旅游小贴士



“买一杯啤酒”有多种表达方式:UNE CANA(发音为:/UNA CAGNA/),或者UNTUBO。如果想来点更柔、酒精成分更低的,您可以来杯卡拉哈(CALARA),它在啤酒里放了齐威布斯柠檬,非常清凉。在酒馆里吃饭时,旁边总有一个称为CHUPITO的小酒杯,饭后您可以享受一杯果酒;如果是晚会的就将是一杯烈性酒。在聚会时门类繁多的酒品中,第二大正式的、必备的饮品是卡利莫肖(CALIMOCHO),粗红酒掺入可乐放在5升的大酒桶中,最厉害的是抱着酒桶喝个底朝天,虽然不是地窖里的大酒桶,可毕竟还是酒桶。



## 卡斯特莱尔舞

卡斯特莱尔舞也称为“人搭城堡”，是一个可追溯到18世纪的传统活动。源自“瓦伦西亚舞”，在当时是具有宗教涵义的民间活动，参与舞者会在舞蹈结束时用身体搭起一座小塔，与今天我们看到的“人搭城堡”已大相径庭。现今保存的“人搭城堡”已失去了宗教意义，其最早记录为1867年，我们可以在达哈哥内(TARRAGONAISE)和佩尼迪斯(PENEDES)看到。比赛的意味逐渐超过了活动本身的意义，现在它成为一种比赛谁搭得最高的游戏，最高的“人搭城堡”能到9层高。在底层最强壮的人像橄榄球运动员争球一样组成塔基，就是所谓的“PINYA”，它会引来众人的围观（人们兴奋而疯狂）；然后姑娘小伙4个人为1组，慢慢地搭上去，直至被称之为“拉吉拉”的最后一层，它是1个儿童，他必须从一边爬上去，再从相反的一边下来。整个过程中您会听到用“拉格哈拉”笛演奏的音乐，它是一种与笛子相似的吹奏乐器，发出尖锐的声音；还有“安塔巴乐”鼓为之伴奏。乐队都是以三支“拉格哈拉”笛和一面“安塔巴乐”鼓组成，随着搭城堡的进程不同乐音各异。在加泰罗

尼亚地区有大约60支这样的乐队。每支乐队都身穿白色的裤子，带星点的衬衫，衬衫的颜色代表着不同的乐队，而腰间缠绕着宽大的彩色腰带，有的头上还包着头巾。在加泰罗尼亚地区的许多主要节日里，我们都会看到精彩的“人搭城堡”的活动。在9月的梅尔塞节里，您能在巴塞罗那观看到“人搭城堡”舞的比赛。



### 小知识

#### ADEU (再见)

加泰罗尼亚语是“再见”的意思。可以大胆地使用这个词。因为加泰罗尼亚人喜欢别人模仿他们的语言。ADIOS 也很常用，可以在出发旅行之前多加练习。

◀ “人搭城堡”舞比赛

## 迪亚哥纳尔大街

它是巴塞罗那最长的大街，长约15公里。于1859年与伊格桑伯莱区(EIXAMPLE)同时修建。它穿越了许多街区，其中有阿勒达区(ZONA ALTA)——富人区；它往下通向格拉西亚区(GRACIA)——艺术家和知识分子区；最后通到海边的格罗瑞耶斯区(GLORIES)——平民区。

▼ 格拉西亚大街



## 有趣的科黑佛克

在加泰罗尼亚的俗语中意为“跑火”。在每个节日的尾声都有烟火和“跑火”助兴，最隆重和热闹的是梅尔塞节(MERCE)。“跑火”由鞭炮驱鬼和各街区的火龙游行组成。在佛朗哥统治时期，“跑火”是被禁止的，因为它被看作为异端。“跑火”的传统不仅存在于加泰罗尼亚，在巴斯克地区及艾斯特马都尔也可以看到，还有加泰罗尼亚南部较少地区，那里主要是斗牛，不如“跑火”好看，而且更血腥一些。

### 旅游小贴士

如果您因事需要到这条大街去，请一定牢记地址，在地图上核对街区；要当心，这里的单号和双号根本就不对应，迪亚哥纳尔大街102号并不在103号的对面，难道是陷阱？

### 旅游小贴士

观看和参加跑火，有如下保护措施需要遵循：用帽子或头巾包住头发，穿棉质衣服（这绝不是盛装舞会的日子），并且要是长袖的，穿过十年也无碍，鞋子需包住脚。请认真对待我们的建议，每年当地报纸都会公告“跑火”的严格的规定，正如我们为您指出的那样。节日非常漂亮，非常刺激，让人绝对感觉“异端”，但必须谨慎地遵守规则，避免事故，享受节日的快乐。

## 足球

1999年巴塞罗那足球俱乐部庆祝了它百年华诞。它的创始人是胡安·坎贝尔(无所不知的您得记住这个名字)。幸得22000多俱乐部会员的慷慨相助,巴塞罗那足球俱乐部的训练基地于1994年7月8日开始运转。巴塞罗那足球俱乐部是巴塞罗那城的骄傲,到1999年为止它已获得16个联赛冠军。如果不想招来拳脚相加的话,千万不要公开说自己更喜欢皇家马德里队以冒犯巴塞罗那的球迷。我们绝对没有夸张。队中的球星有11号里瓦尔多、4号卡尔迪奥拉。球队教练是卡尔·内科萨奇,土生土长的巴塞罗那人。如果要看球赛,可乘地铁5号线到勒哥尔特(LES CORTS)。如要买票,持VISA卡到彩霞(CAIXA)服务处购买(全城每个角落都有CAIXA银行);或者到球场直接购买,但要知道最好的位子是属于俱乐部会员的。你可以和俱乐部会员一起提前几个小时到达球场,他们有关系,能用钱帮你搞到好位子。一般的比赛起价为24欧元,重要的比赛起码得120欧元。祝您好运,观赏到精彩赛事。

## 焰火

在西班牙有节日的地方经常有焰火表演,美丽耀眼。在梅尔塞节期间,焰火比赛让人叹为观止。在圣让日也会有焰火爱好者摆弄焰火。激动的人群不住地感叹:“哦,啊,真美。”在最后的礼花过后,会有三声巨大的爆炸声以示结束。

## 纵情欢乐的节日

节日是西班牙语中最为人们耳熟能详的单词,这里节日成为男女老幼所敬奉的法律。从7岁到77岁,所有的人都走出家门,纵情欢乐;出去欢度节日的借口则成千上万。诚然,这里的气候是欢度节日的天然因素,这里的人却也实在疯狂。周末大多数的年轻人成群结队地逛酒吧和迪厅。它开始于星期四或星期五,他们一般晚上11:00点来到街上集会(LA MARCHA),第二天早上很晚才结束。然后回家大睡,养精蓄锐到星期六晚上,一切重新开始。没有一小杯酒助兴的聚会是会让人后悔的;重要的是找到对饮之人,这里不乏其人……即使那些喝得酩酊到了爪哇国的,也能毫不费劲找到家门。

### ▼ 拉帕托门节



## 高迪 (GAUDI)

高迪·安东尼奥,建筑家,生于1852年6月25日,荷斯(Reus巴塞罗那旁的一座小城)。他出生贫寒,从小患有风湿病,病痛伴随他一生,影响了他的生活。他17岁定居巴塞罗那,开始研究建筑设计。他不是优秀的学生,但他创造

了自己的风格，他向同行展现出无与伦比的才华。如同所有的天才，其作品极具超前性，难以为世人所理解。有事实可证明这一点，他一生只得到区区一项纪念奖：城市最佳建筑奖。他的建筑的人格化十分独特，非常吸引上流社会。他加入了加泰罗尼亚民族主义运动，拒绝讲西班牙语，他甚至因讲加泰罗尼亚语而被警察逮捕。他早年反对教会，多年以后却成了忠诚的基督徒，锲尔不舍地研究神灵，过着刻苦耐劳的生活，绝无奢华。关于他的风格，其早期作品受阿拉伯建筑艺术的影响，他师法自然，从不拘泥于图纸，而是随工程的进度不断充实。这位天才的作品在城市里随处可

见，但他却于1926年被有轨电车撞倒(出租车拒绝搭他去医院，因为他们视他为乞丐)，5天后死于圣·可热(Santa Creu)医院。巴塞罗那从此失去了他们最伟大的建筑师。还是你自己去评判那些巨大作品所反映的无上才智吧，它们在城市内无处不在。

### 旅游小贴士



#### HOLA (你好)

千万不要发错音与“ALOA”混淆。“ALOA”是红灯区里几乎赤裸以花环接客的女子的用语；而“HOLA”是规范的礼貌用语，无论走进任何一家商场、餐馆，或是在街上与靓女美男擦肩而过，都可以听到并用之。

▼ 高迪著名的巴特洛宫



### 巴旦杏仁糖浆

也称霍夏。达不含酒精，十分解渴，也很有营养。但霍夏达是什么做成的呢？并不像许多人所相信的，是杏仁糖浆；它的原料是一种生长在瓜达尔基维沼泽地区的植物，译名为黄色油莎草。它榨出的奶与杏仁相似，混入糖和水，就成了霍夏达汁。在低温下，保存于大的不锈钢酒桶中。它最初是瓦伦西亚人的饮料，后风行于整个伊比利亚半岛。如果是第一次喝，要一小杯尝尝就行了。喝霍夏达上瘾的人可以在顷刻喝下1升，这就需要有一个大写的胃。

### 旅游小贴士

#### Y (YA)

不能滥用“巧克力”一词，我们知道在不规范的西班牙俚语中，它表示大麻。有时置身于巴塞罗那有恍然如柏林的感觉，因为这里的西班牙人也用ya表示：“好，好的，行”等；而yaya则表示：“好了好了，就别再烦我了”；也表示：“已经”。真奇妙……



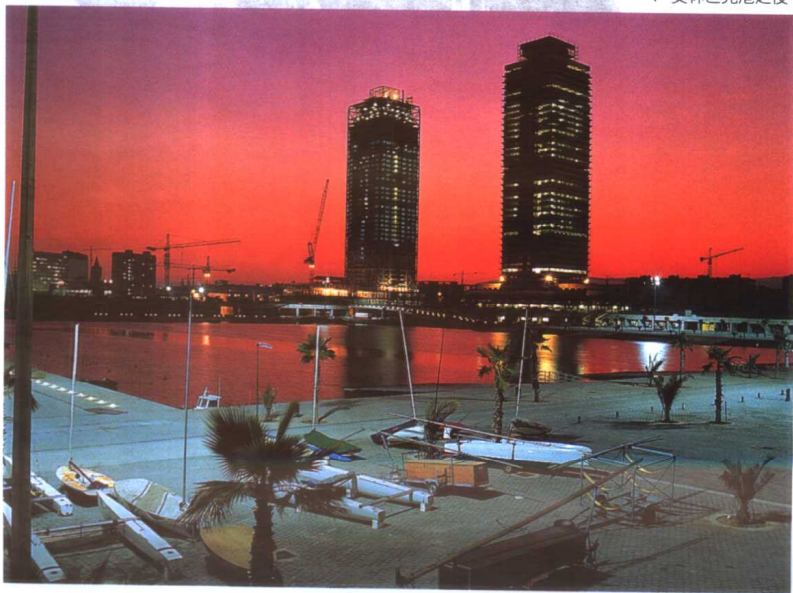
### 奥林匹克运动会

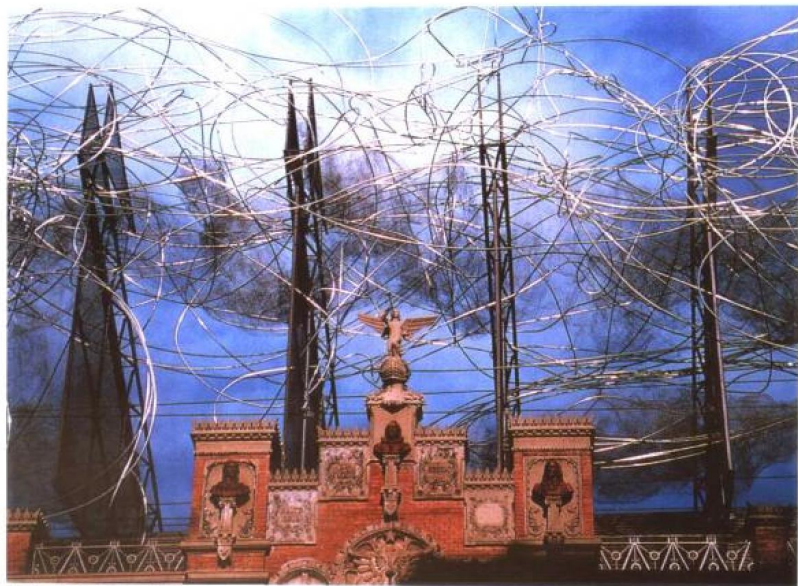
1992年的夏季奥林匹克运动会在巴塞罗那举行。共计50亿美金的公共或私人投资，给巴塞罗那带来了诸多变化：体育和文化设施的建设，老港口（PORT VELL）的翻新，奥林匹克港的修建等。奥运会之前，巴塞罗那的海滩就像是一个垃圾堆，现在它又像是一个海滩了，尽管还有人乱扔废物。

### 梅尔塞节

是庆祝巴塞罗那女神的节日，在巴塞罗那港有她的神殿。庆祝活动在9月进行，庆祝1周，直到24日。城市四处是欢乐的海洋：舞蹈、杂技、海滩风筝比赛、大头娃娃和龙舞游行、搭人塔、五光十色的焰火比赛、音乐会，还有十分危险的“跑火”来结束节日。它正好与BAM音乐节（巴塞罗那音乐节）吻合，西班牙国内和国际的最新、最好的乐队

▼ 奥林匹克港之夜





▲ 安东尼·塔皮耶斯基金会

都云集于此，盛况空前，比如有著名的 Lou Reed 乐队。如果你能在一年中的这个季节到巴塞罗那，你一定不会失望。

## 艾斯卡利瓦达

这是一道最典型的加泰罗尼亚烹饪菜肴，非常简单，却十分美味。它配以茄子、青椒和洋葱，用炉火高温烹制；如果用木炭煲制，味道更佳。然后将其晾凉，再将每种配料去皮，切成条状，浇以橄榄油（最好是新鲜的）。有人还会加一些上好的凤尾鱼肉。品此菜一定得佐以一小杯佩尼迪斯(PENEDES)葡萄酒。祝您胃口好。



## 现代派

现代派是兴起于19世纪末20世纪初的西方文化运动。现代派的本意是：“对现代事物的品味”，适用于所有的艺术方面。它繁荣于许多的国家，新事物层出不穷：新艺术派、现代风格派、自由派等。加泰罗尼亚的现代派算得上是作品最丰富、最家喻户晓的了。这里许多的现代派建筑被认为人类的文化遗产。在巴塞罗那的“现代”一条街上，你能看到：古埃尔宫(le Palau Guell)、加泰罗尼亚音乐宫(le Palau de la Musica Catalana)、安东尼·塔皮耶斯基金会(la Fundacio Antoni Tapies)、派得雷哈(la Pedre-ra)、古埃尔公园(le Parque Guell)、神圣家族大教堂(la Sagrada Familia)等。



### 可爱的尼诺

加泰罗尼亚语中，是小木偶的意思。尼诺(NINO)是一只可爱的猫，生活在加泰罗尼亚广场(CATALUNYA)上，苏伊士咖啡馆前的报亭内。这是一只漂亮的长着小斑点的小公猫，5年前报亭的主人在垃圾堆的一个纸盒里找到它，从此尼诺就生活在报亭里。当地的杂志还报道过它。它非常温顺，如果你喜欢猫的话，就抚摸它一下吧。

### 西红柿面包

西红柿面包是一道非常具有加泰罗尼亚传统的美味食品。烹饪方法：将一个棍状面包切成三明治状的面包片，但是与火腿黄油三明治的做法不同的是要切开一个熟透的西红柿，在面包片上涂抹，而不是涂黄油；然后在面包上倒上一点新鲜的橄榄油，将两片面包合在一起加入一点盐（用量随意），再抹上点蒜泥（用量随意），根据口味的不同，加入一般的火腿或当地的火腿和奶酪及西班牙腊味小香肠等。

### 兰布拉斯大街 (RAMBLAS)

是一个不可错过的地方。实际上兰布拉斯大街分成7段，第一部分是加泰罗尼亚广场，而最后一部分一直延伸到港口。在兰布拉斯的起点是卡纳莱特喷泉(CANALE-DES)（据传说，只要你喝了这里的泉水，你就会重新回到巴塞罗那，当然你有无数的理由再次回到巴塞罗那），然后有艾思图第斯——兰布拉斯(RAMBLAS ESTUDIS)、圣若塞普——

兰布拉斯(SANT JOSEPH)、花市——兰布拉斯(LES FLORS)、卡普特新——兰布拉斯(CAPUTXINS)和圣莫尼卡——兰布拉斯(SANTA MONICA)。兰布拉斯一词来源于阿拉伯语“RAMBLA”，意思是激流。兰布拉斯始建于15世纪，但我们今天看到的兰布拉斯主要是在18世纪建成。它的建筑风格主要受到法国的影响，中间的主路让游人可以悠闲地散步，而两旁的车道供机动车通行。兰布拉斯是一个真正的露天剧场。在里塞奥(LECEO)地铁站出口，你可以看到由马赛克拼成的米罗的名画“风中的玫瑰”，他本人同时也是拼图的作者。这里有无数的报亭、鸟市（让人想起雅克·普瑞维尔的诗句：“为了你，我的爱，我去了鸟市……”）、花市、各种各样的艺术家、画家、漫画家、音乐家、舞蹈家还有那些生动的雕像。有些雕像非常的逼真，有些很滑稽，有的谨小慎微。总之购买者有很多选择。如果你们对他们照相的话，别忘了留下点零钱（对他们表示心意）。兰布拉斯没有黑夜，在夏天缓慢的生活节奏会让人有

### 旅游小贴士

注意：到了兰布拉斯大街以

后应该拿一张地图，并按照地图中的说明去做。千万不要把兰布拉斯(RAMBLAS)/兰布拉(RAMBLA)和加泰罗尼亚的兰布拉混淆。这第二条兰布拉位于加泰伦尼亚广场上，通往迪亚歌纳(DIAGONA-LE)的。所以你一定要搞清楚你到底是去加泰罗尼亚广场的哪一边，这会让你避免浪费时间，比如花1个小时去找兰布拉斯(RAMBLAS)50号饭馆。明智之举：如果你习惯早起晚睡的话，不妨早上7点钟到那里去，氛围、颜色、气味都是那样的独特和迷人……但是晚上这里有很多的妓女出没，小偷很多，经常发生暴力事件，所以说最好不要轻易地把包拎在手里或是背在背后，应该多加小心。

